

اللحن في قراءة سورة الفاتحة واثرها في المعنى
(دراسة صوتية قراءة الفاتحة)
البحث الجامعي

مقدمة لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة بكالوريوس (SI)
في شعبة اللغة العربية وآدابها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة

الإعداد : أحمد ياني موفينشة

رقم التسجيل : 04310008



شعبة اللغة العربية وآدابها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
2010



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله سيدنا محمد وعلى آله

وأصحابه، وبعد. نقدّم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الباحث:

الاسم : أحمد ياني موفينشة

رقم التسجيل : 04310008

موضوع البحث : اللحن في قراءة سورة الفاتحة واثرها في المعنى (دراسة

صوتية قراءة الفاتحة)

قد دققنا النظر فيه حق النظر، وأدخلنا فيه التعديلات والإصلاحات ليكون

جيداً لاستيفاء شروط المناقشة للحصول على درجة بكالوريوس في كلية العلوم

الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدائها للسنة الدراسية 2010 م.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مالانج، 14 جانواري 2010.

المشرف

الأستاذ إمام مسلمين الماجستير

رقم التوظيف: 196603111994031007



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير رئيس الشعبة اللغة العربية وآدابها

بسم الله الرحمن الرحيم

قد صحّحت كلية العلوم الإنسانية والثقافة الجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب:

الاسم : أحمد ياني موفينشة

رقم التسجيل : 04310008

موضوع البحث : اللحن في قراءة سورة الفاتحة واثرها في المعنى (دراسة

صوتية قراءة الفاتحة)

للحصول على درجة بكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها - كلية العلوم

الإنسانية والثقافة في العام الدراسي 2010 م.

مالانج، 14 جانواري 2010 م.

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور أحمد مزكي الماجستير

رقم التوظيف: 196904251998031002



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

بسم الله الرحمن الرحيم

استسلم عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة الجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه:

الاسم : أحمد ياني موفيشة

رقم التسجيل : 04310008

موضوع البحث : اللحن في قراءة سورة الفاتحة واثرها في المعنى (دراسة

صوتية قراءة الفاتحة)

لإتمام دراستها وللحصول على درجة بكالوريوس في كلية العلوم الإنسانية

والثقافة في قسم اللغة العربية وأدائها للسنة الدراسية 2010 م.

مالانج، 14 جانواري 2010 م.

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور اندوس الأستاذ الحج حمزوي الماجستير

رقم التوظيف:

195108081984031001

موافقة لجنة المناقشة
شعبة اللغة العربية وأدبها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

قد قامت اللجنة بالمناقشة على هذا البحث الجامعي الذي كتبه:

الاسم : أحمد ياني موفينشة

رقم التسجيل : 04310008

موضوع البحث : اللحن في قراءة سورة الفاتحة واثرها في المعنى (دراسة صوتية قراءة الفاتحة)

وقررت لجنة المناقشة بنجاحه واستحقاقه على درجة بكالوريوس (S1) في شعبة اللغة العربية وأدبها كما يستحق أن يواصل دراسته إلى ما هو أعلى من هذه المرحلة.

تحريرا بمالانج، 14 جانواري 2010 م

مجلس المناقشين:

1. الدكتور اندوس الأستاذ الحج إمام مسلمين الماجستير ()
2. الأستاذ محمد عون الحكيم الماجستير ()
3. الأستاذ الحج سوتمان الماجستير ()

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور اندوس الأستاذ الحاج حمزوي الماجستير

رقم التوظيف: 195108081984031001



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

شهادة الإقرار

أنّ الموقع أسفله وبياني كآآتي:

الاسم : أحمد ياني موفينشة

رقم التسجيل : 04310008

العنوان : Mergosono-Kedungkandang-Malang

أقرّ بأنّ هذا البحث الذي حضره لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في شعبة اللغة العربية وأدائها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، وموضوعه: اللحن في قراءة سورة الفاتحة واثرها في المعنى (دراسة صوتية قراءة الفاتحة).

حضره وكتبه بنفسه وما زوره من إبداع غيري أو تأليف الآخر.

وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنها فعلا من بحثي فأنا أتحمّل

المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولية شعبة اللغة العربية وأدائها بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

حرّر هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، 14 جانواري 2010 م.

توقع صاحب إقرار

أحمد ياني موفينشة

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي هدية خالصة إلى:

❖ أبويّ سوهارطا وأمّي ليلا مرطيّة ؛ دعاؤكما قوة جهدي في كل خططي
ورضاكما أملّي.

❖ أخي وأختي ؛ اهتمامكم قد ساعدني لكل الحال.

❖ جميع عائلتي الأحباء؛ أشكر على دعاؤكم واهتمامكم الكبير وجزاكم الله
خير الجزاء.

❖ أصدقائي وصديقتي في الشعبة اللغة العربية وآدابها؛ فأنتم جميعا كبير
آثاركم في حصول هذه العملية.

❖ زملائي في بيت المستأجر سونان دراجاة ؛ مزاح بيننا تخفيف تعباننا، وربّ
المسكن؛ شكرا على إعطاء المكان المريح.

الشعار

أَوْزِدْ عَلَيهِ وَرَقْلَ الْقُرْآنِ تَرْتِيلاً

(المزمل : 4)

Artinya:

Atau lebih dari seperdua itu. dan bacalah Al Quran itu dengan perlahan-lahan (Al-Muzammil 4).

كلمة الشكر

الحمد لله بذكره تعالى تطمئنّ القلوب وبرحمته تغفر الذنوب،
وبمحمد صلى الله عليه وسلم يرشد المخلوق.
قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع " اللحن في
قراءة سورة الفاتحة وآثرها في المعنى (دراسة صوتية قراءة الفاتحة)".
واعترف الباحث أنه كثير النقصان واللحط اللغوي رغم أنه قد بذل
جهده ووسعه لإكماله.
وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الأساتذ
الكرماء والأصدقاء الأحباء. لذا، تقدّم الباحث فوائق الاحترام
وخالص الثناء إلى:

1. البروفيسور الدكتور الحج إمام سوفرايوغو الماجستير؛ رئيس
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
2. الدكتور اندوس الأستاذ الحج إمام مسلمين الماجستير؛ مشرف
كتابة البحث العلمي.
3. أساتيذي الكرماء الذين قد علموني في الجامعة الإسلامية
الحكومية مالانج؛ جزاءكم الله خير الجزاء.
4. وجميع أصدقائي، خصوصا فيكاجو شكرا جزيلا على
مساعدتكم لحصول هذا البحث العلمي.
قول الشكر الجزيل فحسبي أن أدعو الله تعالى على أن يجزيهم
الله بأحسن ما عملوا ونسأل الله التوفيق والهداية والرحمة.

الباحث

أحمد ياني موفينشة

محتويات البحث

| | |
|----|--|
| أ | موضوع البحث |
| ب | صفحة العنوان |
| ج | تقرير المشرف |
| د | تقرير رئيس الشعبة اللغة العربية وآدابها |
| هـ | تقرير رئيس عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة |
| و | مواقف لجنة المناقشة |
| ز | شهادة التقرير |
| ح | الإهداء |
| ط | الشعار |
| ي | كلمة الشكر |
| ك | محتويات البحث |

ملخص البحث س

الباب الأول: المقدمة 1

أ. خلفية البحث 1

ب. مشكلات البحث 3

ج. أهداف البحث 4

د. فوائد البحث 4

هـ. تحديد البحث 5

و. منهج البحث 5

ز. دراسات السابقة 8

ح. هيكل البحث 8

الباب الثاني: البحث النظري 10

1. اللحن 10

أ. تعريفه وأقسامه 10

- ب. اللحن الجلي 10
- ج. اللحن الخفي 11
2. مفهوم عن علم الأصوات 12
- أ. تعريفه وأقسامه 12
3. مخارج الحروف 14
- أ. تعريفها وأقسامها 14
- ب. درس المخارج عند القدماء 16
- ج. مفهوم تأثير مخارج الحروف على المعنى 18
4. صفات الحروف 20
- أ. تعريفها وأقسامها 20
5. مفهوم علم الدلالة 22
- أ. تعريفه 22
- ب. أنواع المعنى 23
- ج. مفهوم التغيير المعنى 24

الباب الثالث: عرض البيئات وتحليلها 32

1. لحة سورة الفاتحة 32

2. تحليل البيانات 33

أ. الألفاظ الخطيئة مقدرة بقراءة مجتمع مرغوسونو RT 5... 34

ب. أسباب اللحن مقدرة بقراءة مجتمع مرغوسونو RT5.... 40

ج. أثر لحن قراءة سورة الفاتحة على المعنى..... 46

الباب الرابع: الإختتام 51

أ. التلخيص 51

ب. الإقتراحات 52

المراجع 53

الملحق..... 55

ملخص البحث

أحمد ياني موفينشة 04310008 اللحن في قراءة سورة الفاتحة واثرها في المعنى دراسة صوتية قراءة الفاتحة في مجتمع (RT) الخامس منطقة مرغوسونو مالانج، قسم اللغة العربية وأدبها كلية علوم الإنسانية والثقافة الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الإشراف الأستاذ الحج إمام مسلمين الماجستير.

الكلمة الرئيسية : اللحن

إنّ قراءة القرآن لابد بالترتيل بقوله تعالى ورتل القرآن ترتيلاً (سورة المزمل

4). والترتيل هو مراعاة التجويد ومعرفة الوقوف ولا يجوز وقوع لحن عند

القراءة. لأنه يؤدي إلى تغيير المعنى، ولكن كثير من المجتمعات يلحنون في قراءتهم،

وهم لا يعرفون خطأهم.

ولهذا البحث وجد الباحث مشكلات منها، أي الكلمات في سورة الفاتحة

التي تقرأ بقراءة خاطئة عند المجتمعات في المنطقة مرغوسونو 5 RT ، مأسباب

اللحن في قراءة سورة الفاتحة عندهم، وكيف وتثيرها اللحن في قراءة السورة

الفاتحة عندهم.

وهذا البحث يفيد في مساعدة المجتمع عن فهم قراءة القرآن ترتيلا لكي لا يلحنوا في قراءة القرآن. حدّد الباحث لحن قراءة سورة الفاتحة في لحن الجلي. أمّا منهج البحث هو منهج الوصفي لأن جمع البيانات من الكلمات وليس من العدد. ومصادر بيانات فتكون من مصدرين هما المصدر الرئيسي من مجتمعات مرغوسونو RT5 ، والمصدر الفرعي كتب الأصوات والكتاب تتعلق بهذا البحث.

وطريقة جمع البيانات هي المراقبة ومقابلة، وطريقة تحليل البيانات هي طريقة تحليلية وصفية.

أما نتيجة هذا البحث الأولى هي من 11 شخصا فالأخطاء أو اللحن في قراءة الفاتحة توجد في 12 كلمة من السورة، والثانية هي من هذا اللحن يُسبب من حالين هما اللحن الجلي في الإعراب و الحروف، والثالثة أنّ أثر اللحن من التلفظ هو وجود التغيير عن المعنى الأصلي و نقصان المعنى الأصلي.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

القرآن هو كلام الله المعجز، المنزل على خاتم الأنبياء والمرسلين، بواسطة الأمين جبريل عليه السلام المكتوب في المصاحف، المنقول إلينا بالتواتر، المتعبد بتلاوته، المبدوء بسورة الفاتحة والمختتم بسورة الناس¹. القرآن الكريم هو المصدر الأوّل للشرعية الإسلامية، فيعدّ كل ما جاء فيه من أوامرونواه (تكاليف شرعية) واجب الإحترام والتطبيق والعمل بمقتضاه². لقوله تعالى : قد جاءكم من الله نور وكتاب مبين. يهدي به الله من أتبع رضوانه سبل السلام، ويخرجهم من الظلمات إلى النور بإذنه، ويهديهم إلى صراط مستقيم³.

والقران العظيم هو كلي شريعة، وعمدة الملة الإسلاميّة، وأساس الدين، وتعريفه حصراً لبيان ما يكون حجة في استنباط الأحكام، وما يكفر جاحده وما لا يكفر، وما تصح العبادة أو الصلاة به وما لا تصح: هو كما ذكر العلماء الكتاب المتزلّ على سيّدنا محمد صلى الله عليه وسلم باللفظ العربي، المنقول

¹ النبيان في علوم القرآن، الشيخ محمد علي الصابوني، دار الكتب الإسلامية، مكة المكرمة 1424 هـ ، ص 8

² القرآن الكريم، بينته التشريعية وخصائصه الحضارية، دار الفكر المعاصر، بيروت: 1993 م، ص 13

³ السورة المائدة : 15- 16

بالتواتر، المتعبّد بتلاواته، المبدوء بسورة الفاتحة، المختوم بسورة الناس⁴.

يشتمل القرآن على ثلاثين جزء، أو أربعة عشر ومائة سورة، ومن قول

روي عليّ بن ابي طالب رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه و

سلم: " فاتحة الكتاب، و آية الكرسي، وشهد الله أنّه لا إله إلاّ هو، وقل اللهم

مالك الملك، هذه الآيات معلّقات بالعرش ليس بينهن وبين الله حجاب". أسناده

أبو عمرو الداني في كتاب البيان له⁵. وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم

لا صلاة لمن لم يقرأ بفاتحة الكتاب (رواه البخاري)، وقال لا تجزئ صلاة لم يقرأ

بفاتحة الكتاب (رواه الدار قطن). وبهذا الدليل نعرف أن القرآن مهم، خاصة

سورة الفاتحة.

لا بد على المسلمين أن يقرءوا القرآن بالترتيل، قال الله تعالى: ورتل القرآن

ترتيلاً⁶. ومعنى ترتيل هو مراعاة التجويد ومعرفة الوقوف. أو لفظ يعم كلا من

مراتب التحقيق والحدرد والتوير، ويعم تلاوة القرآن الكريم بلحون العراب

⁴ القرآن الكريم، بنيته التشريعية وخصائصه الحضارية: ص 9

⁵ الجامع الأحكام القرآن، لأبي عبدالله القرطبي الجزء الأول، دار الفكر بيروت لبنان 1990 م. ص 111

⁶ السورة المزمّل: 4

وأصواتها وتحسين اللفظ والصوت بحسب الاستطاعة، وذلك بتطبيق أحكام

التجويد، كما يعم مراعاة الوقف والإبتداء لتدبر المعاني⁷.

ولكن كثير من المجتمعات قرأ القرآن بلحن جلي، ولم يعرفوا ولم ينصفوا

أن لحن قراءة القرآن غير المعنى، مثل: اللفظ انعمت قرء بأنعمت، أنعم معناه جعله

ناعما و أنأم معناه جعله خفيفا.

وبهذا سبيحت الباحث عن اللحن في قرأة سورة الفاتحة عند المجتمع في

منطقة مرغوسونو RT 5 Mergosono لأن مجتمعاتها متخالفة (heterogen) ودرجة

تربيتها متوسطة.

ب. مشكلات البحث

▪ أي الكلمات في سورة الفاتحة التي تُقرأُ بقراءة خاطئة عند المجتمع في

المنطقة مرغوسونو RT5 ؟

▪ ما اسباب اللحن في قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في المنطقة

مرغوسونو RT5 ؟

▪ وكيف واثرها لحن قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في المنطقة

مرغوسونو RT 5 على المعنى ؟

⁷ حق التلاوة، الشيخ حسني شيخ عثمان، دار المنارة، جدة مكة: ص61

ج. أهداف البحث

نظرا إلى مشكلات البحث التي صوّغها الباحث، فالأهداف من كتابة

البحث هي :

1. لشرح الكلمات في سورة الفاتحة التي تُقرأ بقراءة خطيئة عند المجتمع

في المنطقة مرغوسونو RT5.

2. لشرح اسباب اللحن في قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في المنطقة

مرغوسونو RT5.

3. لشرح واثرها لحن قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في المنطقة

مرغوسونو RT 5 على المعنى.

د. فوائد البحث

بعد أن ذكر البحث أهدافها، ففوائد هذا البحث كما يلي :

1. للباحث : زيادة الميول إلى تعمق المعارف في اللغة وخاصة معرفة اللحن في

قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5 Mergosono

وتثيرها على المعنى.

2. للقراء : أن يكون هذا البحث مساعدا لهم في فهم اللغة وخاصة معرفة

اللحن في قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5

Mergosono واثرها على المعنى.

3. للجامعة : أن يكون هذا البحث مصدرا والمعلومات لهذه الجامعة ولشعبة

اللغة العربية وآدبها خاصة.

هـ. تحديد البحث

إن هذا البحث العلمي يبحث عن اللحن في قراءة سورة الفاتحة عند

المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5 Mergosono واثرها على المعنى، وسيبحث

الباحث عن اللحن الجلي واللحن الخفي لسورة الفاتحة للإمام حفص عن عاصم.

و. مناهج البحث

أ - مصادر البيانات

إن المصادر البيانات تتكون من مصادر الرئيسية والمصادر

الفرعية. المصادر الرئيسية تؤخذ من المجتمع في منطقة

مرغوسونو RT 5 Mergosono. والمصادر الفرعية تؤخذ من

الكتب علم الأصوات والكتب الأخرى التي تتعلق بهذا البحث
الجامعي.

ب - عينة البحث

عينة البحث هي بعض من مجتمع البحث أو نائب عنه ⁸. نظر إلى
كثير أفراد مجتمع البحث فلا يمكن الباحث أخذ جميعا, فلذلك تحدد
عددا معيناً, فسيأخذ الباحث بعض المجتمع نائبا منهم. فسيأخذ
10% من عدد المجتمع, بما قال سوها رسمي اريكونطا في كتابه
يعنى إن كان عدد مجتمع البحث يزيد من مائة فيمكن للباحث أخذ
10%, 15%, 20%, 25%, أو أكثر منها⁹.

ت - طريقة جمع البيانات

إن هذه الدراسة من دراسة كيفية (Kualitative) والمنهج الذي
يستخدم الباحث في هذا البحث هو المنهج الوصفي (Method
Descriptive) لأنه يجمع البيانات من الكلمات وليس من العدد.

⁸ مترجم من: Arikunto "Prosedur penelitian suatu pendekatan praktik" Jakarta, PT Rineka Cipta, 2002, hal. 109

⁹ نفس المراجع, ص: 112

عند بوكدان و تيلور الدراسة الكيفية هي إجراءات الدراسة التي
تحاصل البيانات الوصفية على الكلمة المكتوبة أو المنطوقة من
الإنسان وسلوك المنظور¹⁰.

هناك طرائق التي يستخدمها الباحث في جمع الحقائق أو البيانات
في هذا البحث فهي كما يلي:

(1) المراقبة (Observation)

المراد بها هي ملاحظة على الظواهر التي تبحث فيه الباحث,
بهذه الطريقة المستخدمة للحصول على المعلومات والحقائق التي
تتعلق بقراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5

Mergosono

(2) المقابلة (Interview)

بهذا المنهج لجمع البيانات بطريقة السؤال والجواب بين
الشخصين أو أكثر في مجلس واحد. ويستعمل لجمع البيانات
بطريقة الحوار بين الباحث المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5

Mergosono

¹⁰ . مترجم من : PT Remaja Rosda Karya, Bandung, *Metodologi penelitian kualitatif*, Lexy G. Moleong, Hal.3 2002,

. في هذه الطريقة للحصول على المعلومات والحقائق عن اللحن

في قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5

Mergosono وكل ما يتعلق بهذا البحث الجامعي.

ث - طريقة تحليل البيانات

1. تحليل البيانات

أما الطريقة المستخدمة لتحليل هذا البحث فهي :

(1) الطريقة الوصفية هي البحث الذي يعتمد على دراسة الواقعة

والظاهرة كما توجد في الواقع عن قراءة سورة الفاتحة عند

المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5 Mergosono. ويهتم فيها

الباحث بوصفية وصفا دقيقا. وهذه مناسبة بأسئلة هذا

البحث وأعراضه.

(2) الطريقة التحليلية هي التحليل عن اللحن في قراءة سورة

الفاتحة عند المجتمع في منطقة مرغوسونو RT 5 Mergosono

وتثيرها على المعنى التي سيسجل قرائتهم الباحث.

ز. الدراسة السابقة

محمد نزار أشرفي ، تعلق مخارج الحروف إلى فهم لفظ المتقارب في القرآن
(دراسة صوتية ودلالية) ، 2008، استخدم الباحث المنهج الوصفي على سبيل
تحليل المضمون، أما نتيجة هذا البحث فهي وجود الألفاظ والآيات المتقاربة في
القرآن الكريم من ناحية مخارج الحروف و أثر المخارج الحروف يؤدي إلى معنى
صحيح و اللحن في المخارج الحروف يؤدي إلى المعنى الجديد أو عدمه.

ح. هيكل البحث

الباب الأول : مقدمة، ويتكون من خلفية البحث ومشكلات البحث وأهداف
البحث وتحديد البحث وفوائد البحث ومناهج البحث وهيكل
البحث.

الباب الثاني : البحث النظري ويتكون من الفصل الأول هو مفهوم اللحن
وأنواعه، ومفهوم علم الأصوات فيها مخارج وصفات الحروف, و
الثاني هو مفهوم علم الدلالة فيها أنواع المعنى و مفهوم تغيير
المعنى.

▪ الباب الثالث : عرض البيانات، ويتكون عن الكلمات في سورة الفاتحة

التي تُقرأُ بقراءة خطيئة عند المجتمع في المنطقة مرغوسونو RT5 ، و

اسباب اللحن في قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في المنطقة مرغوسونو

RT5 ، و أثر لحن قراءة سورة الفاتحة عند المجتمع في المنطقة

مرغوسونو RT 5 على المعنى.

الباب الرابع : الاختتام، ويتكون من الخلاصة والاقتراحات.

الباب الثاني

البحث النظري

1. اللحن

أ. تعريفه وأقسامه

اللحن : هو الخطأ والميل عن الصواب. وهو نوعان¹:

ب. اللحن الجلي: هو خطأ على اللفظ فيخلّ بالعرف (أي عرف القراء) سواء

أخلّ بالمعنى أم لم يخل. وإنما سمي جلياً لأنه يخلّ 'خللاً' ظاهراً يشترك في

معرفة علماء القراءة وغيرهم¹².

أنواع اللحن الجلي هي:

أ. اللحن الجلي في الإعراب (أي: الحركات والسّكون، ويدخل فيه:

تخفيف المشدد، وقصر المدود، ومد المحرك) مثل: الكلمة أنعمت قرأ

بأنأمت.

ب. اللحن الجلي في الحروف (بوضع حرف مكان آخر، أو نقص

حرف، أو زيادة حرف، أو تقديمه، أو تأخيره) مثل: لكلمة أنعمت

قرأ الأمت.

ت. اللحن الجلي في الكلمة أو في الجمل أي (بوضع كلمة، أو جملة،

مكان أخرى، أو نقصها، أو يزاؤها، أو تقديمها، أو تأخيرها) مثل:

الجملة بسم الله الرحمن الرحيم قرأ بسم الله الرحيم الرحمن.

ث. اللحن الجلي في الوقف ومقابلة، مثل: الكلمة إياك نعبد وإياك

¹ . حق التلاوة . ص: 55

¹² . حق التلاوة . ص: 55

نستعينُ

نستعينُ اهدنالص راطالمستقيم قرأ إياك نعبد وإياك

إهدنالصر اطمالمستقيم

ج. اللحن الخفي

هو خطأ يطرأ على اللفظ فيخل بعرف القراء ولا يخل بالمعنى (ولا يخل

باللغة ولا بالإعراب) ولا يميزه إلا العالمون بالقراءة.

أنواع اللحن الخفي هي :

ومن اللحن الخفي الشائع عند عامة الناس (عدم ضم الشفتين عند النطق

بالحرف المضموم) وكذلك عند كسر الشفة السفلى (والصاقهما بالثثة السفلى

مع خفض ملتقى الشفتين وإصاقهما بأليي الضواحك السفلى) عند النطق

بالحرف المكسور، فتسمع الضمة بصوت بين الضمة والفتحة، وتسمع الكسرة

بصوت بين الكسرة والفتحة، وبخاصة عندما يلي الحرف المضموم أو المكسور

حرف ساكن نحو (أنتم) (قل) (لم يلد) (به)¹³.

أ. ومن اللحن الخفي إسكان الفاء من قوله تعالى: (كفواأحد) فإن لم

يمكن القارئ إخراج الضمة عندنطق الفاء خرجت وكأنها ساكنة.

اللحن وهو لحن ومثلها إسكان الزاي من قوله: (هزوا) ومن

¹³ حق التلاوة . ص: 55

اللحن الخفي أيضا.

ب. لحن قبيح اصدارغنة دائمة في أثناء التلاوة، مع أن الغنة واجبة عند

النطق ببعض الحروف، وغير جائزة عند نطق الحروف الأخرى.

ت. إصدار بعيعة تصحب نطق بعض الحروف - سوى العين - كمن

يبعبع الهمزة.

2. مفهوم عن علم الأصوات

أ. تعريفه وأقسامه

يقع (علم الأصوات) في المجال الأول من مجالات علم اللغة الحديث, تبعا

لأن "الصوت" أول من عناصر اللغة. والعلم الذي يدرس الصوت هو علم

الصوت, وتعريفه هي دراسة ظاهرة الصوت, نشأتها, واتقالها,

واستقبالها.¹⁴ وهو عند اللغويين : دراسة الأصوات الخاصه بكل لغة :

كيفية نطقها, وقوانين تشكيلها في بنية الكلمة, ونظام تدوينها وكتابتها.

وعلم الأصوات يدرس على مستويين علم الأصوات العام (البحث) و علم

الأصوات التشكيلي (التطبيقي). أما علم الأصوات العام فهو دراسة الأصوات

اللغوية وقفا لمخرجها من أعضاء الجهاز الصوتي, ووقفا لصفاتها التي تميز كل

¹⁴ عادل خلف. أصوات اللغة العربية, ميدان الأوبرا القاهرة, ط: 1 1415 هـ/ 1994 م - ص 10

صوت منها عن غيره عند صدوره من هذه الأعضاء.¹⁵ وأيضا وهو الذي تسمى

(phonetics) تعني بدراسة أعضاء النطق ابتداء من الشفتين والتجاويف الأنفية

والفميمة والحنجرة والأحبال الصوتية، والرئتين دراسة تشريحية لمعرفة وظيفة كل

جزء في أحداث وتكوين الصوت.¹⁶

وأما علم الأصوات التشكيلي فهو علم الأصوات الذي يخدم بنية الكلمات

وتركيب الجمل في لغة من اللغات، أي أنه يعني بالأصوات من حيث وظائفها في

تركيب اللغة، أي بالنظر إلى قيمتها ومعانيها الصوتية في الموقع المعين، ومن ثم

فهو يعني بتنظيم المادة الصوتية وإخضاعها للتقعيد والتقنين.¹⁷ وأيضا تسمى

(phonology)، تعني بدراسة الصوت في سياقه، والنظام الصوتية للغة المعينة، وكما

ينطقها أصحابها في ممارستهم اليومية.¹⁸

وترد مباحث هذا الباب عند الصوتين العرب القدماء بين مباحث

الصرف، ولاسيما تحت ما يسمونه بالتصريف الذي يضم أحكام: الزيادة،

والحذف، والإبدال، والقلب، والنقل، والإدغام، والصحة، والإعلال،

والتضعيف، وهي الأحكام الذي تعرد للكلمة عند تغيير بنيتها تغييرا صرفيا. وقد

¹⁵ عادل خلف. المراجع السابق، ص: 18

¹⁶، توفيق محمد شاهين. علم اللغة العام، ص: 100

¹⁷ سعد عبد الله الفريسي. الأصوات العربية، المكتبة الطالبة- مكة المكرمة، ط: 1987 م ص 74

¹⁸ توفيق محمد شاهين. علم اللغة العام، ص: 100

كانت هذه الأحكام هي البحث الأساسي للدراسة الصوتية, وعلى ذلك التدرج

الصوتي/ الصرفي تجيء فصول هذا الباب الخمسة : المقاطع والمرفيم, التنافر

والتلاؤم, الإدغام, الإبدال, والإعلال.

3. مخارج الحروف

أ. تعريفها وأقسامها

أهمية مخارج الحروف كما قال الشيخ محمد مكي نصر هي " إعلم أن هذا

الباب من أهم أبواب التجويد " فيجب أن يعتني به بإتقانه كل من أراد أن يقرأ

القرآن المجيد.¹⁹ وقال ابن الجزري : إذ واجب عليهم محتم..... قبل شروع أولاً

أن يعلموا مخارج الحروف والصفات..... لينطقوا بأفصح اللغات.²⁰

تعريف المخارج لغة : جمع مخرج, اسم مكان من الفعل الثلاثي خرج,

وهو لغة : محل الخروج. واصطلاحاً هو محل خروج الحرف وتمييزه عن غيره, أو

هو الحيز المولد للحرف. و تعريف الحروف لغة : جمع من حرف, وهو لغة بمعنى

¹⁹ نهاية قول المفيد في علم التجويد, ص: 27.

²⁰ أبي طاهر السندي. صفحات في علوم القراءات, جامعة أم القرى-مكة المكرمة. ط: 1414 ص 208

الطرف. واصطلاحا هي صوت يعتمد على مقطع محقق أو مقدر.²¹ أو الحرف

هو الصورة الخطية للصوت المنطوقة.²²

ومخارج الحروف هو ذلك المكان الذي يولد به الصوت في جهاز النطق,

وأقصى مكان فيه يسمح بتكون الحرف مميز هو الحنجرة, وأدنى مكان في هذا

الجهاز تنتهي عنده هذه المخارج هنا الشفتان, وبين الحنجرة والشفيتين تتوزع

مخارج تلك الحروف. قال ابن الجزاري : مخارج الحروف تنقسم إلى الخمسة :

أ. الجوف : لغة, الخلاء, واصطلاحا , خلاء الحلق الفم. وفيه مخرج

واحد لحروف المد الثلاثة, وهي الألف, والواو الساكنة

المضمومة ما قبلها مثل يقول. والياء الساكنة المكسورة ما

قبلها مثل قيل.

ب. الحلق : وفيه ثلاثة مخارج لستة أحرف : أقصاه- مما يلي الصدر

(الهمزة والهاء). وسطه (العين والحاء). أدناه- مما يليه الفم

(الغين والحاء).

ت. اللسان : وفيه عشرة مخارج لثمانية عشر حرفا :

²¹ أبي طاهر السندي. المراجع السابق, ص: 209

²² عادل نحلف. المراجع السابق, ص: 34

■ أقصى اللسان (القاف, الكاف). وسط اللسان (الجيم, والشين,
والياء غير المدية²³)

■ حافته : وفيهما مخرجان لحرفيان : إحدى حافتي اللسان مع
ما يليها من الأضراس العليا (الضاد). من أدنى حافتي اللسان مع ما
يليه من لثة الأسنان العليا (اللام).

■ طرفه : وفيه خمسة مخرج لأحد عشر حرفا : طرف اللسان تحت
مخرج اللام بقليل مع ما يليه من لثة الأسنان العليا (النون). طرف
اللسان مع شيء من ظهوره (الراء) - اللام والنون والراء. طرف
اللسان مع أصول الثنايا العليا (الطاء, الدال, والتاء) . مع ما بين
الثنايا العليا والسفلى - قريبة إلى السفلى (الزاي, السين, الصاد).
ظهر طرف اللسان مع أطراف الثنايا العليا (الطاء, الذال, والثاء).

4. الشفتان : وفيهما مخرجان, لأربعة أحرف : بطن الشفة السفلى مع

لأطراف الثنايا العليا (الفاء). من بين الشفتين (الباء, الميم, والواو غير المدية²⁴)

²³ أي الياء المتحركة أو اللين

²⁴ أي الواو المتحركة أو اللين

5. الخيشوم : وهو خرق الأنف المنجذب إلى الداخل, وهو مخرج: لصوت

الغنة-على المختار-, وقيل : مخرج للنون والميم في حانة غنتهما.²⁵⁴

ب. درس المخارج عند القدماء

بدأ درس مخارج الحروف العربية دراسة في القرن الثامن الميلادي, ورائد

هذه الدراسة هو الخليل بن أحمد (791 م) في مقدمة معجم العين, ومن بعده

وبتأثيره تلميذه سيبويه (796 م) تحت باب الإدغام من كتابه, وكلاهما كان

وصفيا بمعنى الكلمة, إذ كان يتعامل مع لغة عصره : مكتوبة ومنظوقة, وقد ترك

الجانب الكتابي تأثيره في عملهما, فسميا مخارج الأصوات بمخارج الحروف.

■ المخارج عند الخليل : في العربية تسعة وعشرون حرفا²⁶, منها خمسة

وعشرون حرفا صحاحا لها أحياء ومخارج, وأربعة هوائية هي الواو والياء

والألِف اللينة والهمزة. وأما الهمزة سميت حرفا هوائيا لأنها تخرج من

الجوف. العين والحاء والهاء والغين هو الحلقيّة لأن مبدأها من الحلق.

القاف والكاف هو اللهوتان لأن مبدأهما من اللهاة. الجيم والشين والضاد

هو الشجرية لأن مبدأها من شجر الفم أي مفرج الفم. الصاد والسين

²⁵ عبد الفتاح المرصفي. هداية القارئ إلى تجويد كلام البارئ, ط 1402 هـ ص 64-65

²⁶ عادل خلف. المراجع السابق, ص: 36

والزاي, أسلية لأن مبدأها من أسلة اللسان أو مستدق طرف اللسان. الطاء
والتاء والذال, نطعية لأن مبدأها من نطع الغار الأعلى. الظاء والذال والتاء,
لثوية لأن مبدأها من اللثة. الراء واللام والنون, ذلقية لأن مبدأها من ذلق
اللسان أو تحديد طرفي اللسان. الفاء والباء والميم شفوية لأن مبدأها من
الشفة.

■ **المخارج عند سيوييه :** لحروف العربية ستة عشر مخرجا ²⁷, فأقصاها : الهمزة
والهاء والألف. ومن أوسط الحلق : العين والحاء. وأدنى الحلق من الفم : الغين
و الفاء. ومن أقصى اللسان وما فوقه من الحنك الأعلى : القاف. ومن أسفل
من موضع القاف من اللسان قليلا ومما يليه من الحنك الاعلى : الكاف. ومن
وسط اللسان بينه وبين وسط الحنك الأعلى : الجيم والشين والياء. ومن بين
أول حافة اللسان ومما يليه من الأضراس : الضاد. ومن حافة اللسان من أذناها
إلى منتهى طرف اللسان ما بينها وبين ما يليها من الحنك الاعلى وما فوق
الضاحك والنايب والرابعة والثنية : اللام. ومن طرف اللسان بينه وبين ما
فويق الثنايا : النون. ومن مخرج النون غير أنه أدخل في ظهر اللسان قليلا
لانحرافه إلى اللام : الراء. ومما بين طرف اللسان وأصول الثنايا : الطاء والذال

²⁷ المراجع السابق, ص: 38

والتاء. ومما بين طرف اللسان وفويق الثنايا : الزاى والسين والصاد. ومما بين

طرف اللسان وأطراف الثنايا : الظاء والذال والتاء. ومن باطن الشفة السفلى

وأطراف الثنايا العلى: الفاء. ومما بين الشفتين : الباء والميم والواو.

ج. مفهوم تأثير مخارج الحروف على المعنى

في بيان معنى المخرج وكيفية ومعنى الحرف لغة واصطلاحاً. اعلم أن هذا

الباب من أهم أبواب علم التجويد فيجب أن يعتني باتقانه كل من أراد أن يقرأ

القرآن المجيد. قال الشيخ ابن الجزرى :

اذ وجب عليهم محتم قبل الشروع أولاً أن يعلموا

مخارج الحروف والصفات ... لينطق بأفصح اللغات²⁸

فمن أتقن مخارج الحروف والصفات نطق بأفصح اللغات وهي لغة العرب

العرباء التي نزل القرآن بها ولغة سيد ولد عدنان ولغة أهل الجنة في الجنة. أن

النفس الذي هو الهواء الخارج من داخل فم الانسان إن كان مسموعاً فهو صوت

والا فلا والصوت أن اعتمد على مخارج محقق أو مقدر فهو حرف والا فلا

والحرف معناه في لغة الطرف.

²⁸ نهاية قول المفيد في علم التجويد، ص: 24

فإذا تجلّى القارئ بالوصفين, وبرئ من اللحنين, عد من أولى الاتقان
ونظم في سلك أهل القرآن. ثم أن اللحن يأتي في لغة العرب على معان والمراد به
هاهنا الخطأ والميل عن الصواب وهو نوعان جلي و خفي ولكل واحد منهما
حقيقة يمتاز بها عن صاحبة. فأما الجلي فهو خطأ يطرأ على الألفاظ فيدخل
بالعرف أعنى عرف القراءة سواء أدخل بالمعنى أم لم يدخل وإنما سمي جلياً لأنه يدخل
اخلاقاً ظاهراً يشترك في معرفته عند القراءة وغيرهم وهو يكون في المبني أو
الحركة أو السكوت.

وأما اللحن الخفي هو خطأ يطرأ على الألفاظ فيدخل بالعرف ولا يدخل
بالمعنى وإنما سمي خفياً لأنه يختص بمعرفته علماء القراءة وأهل الأداء وهو يكون في
صفات الحروف كذا أطلق لكن ينبغي أن يقيد الخطاء بما لا يؤدي إلى تبديل
حرف بآخر كترك الإدغام, وأما إذا أدى إليه كترك إطباق الطاء واستعلائه فهو
من اللحن الجلي.

4. صفات الحروف

أ. تعريفها وأقسامها

نبدأ بتعريف هذه قال ابن الجزري : كل حرف شارك غيره في مخرج فإنه

لا يمتاز عن مشاركة إلا بالصفات.....²⁹ الصفات, جمع من صفة, وهي لغة

قامت بالغير. وأيضا الحالة التي يكون عليها الشيء من حيلته ونعته كالسواد

والبياض.³⁰ واصطلاحا هي كيفية عارضة للحرف عند حصوله في المخرج.³¹

والمراد (بالحروف) في هذا التعريف : الأصوات التي تمثلها الحروف الخطية. وأما

صفات الحروف هي:

■ اللازمة وهي التي تلازم الحروف, ولا تفارقها في حال من الأحوال. وهي

تنقسم إلى قسمين : المتضادة وغير المتضادة.

■ اللازمة المتضادة :

1 الهمس : حروفها عشرة يترتب بترتيب " فحثة شخص سكت ".

2 الجهر : حروفها هي كل حرف غير حرف الهمس.

3 الشدة : حروفها ثمانية يترتب بترتيب " أجد قط بكت ".

4 التوسط : حروفها خمسة يترتب بترتيب " لن عمر ".

5 الرخاوة : حروفها ستة عشر : كل حرف غير الشدة والتوسط.

²⁹ أبي طاهر السندي. المراجع السابق, ص 215

³⁰ عادل خلف. المراجع السابق, ص: 49

³¹ المراجع السابق, صفحات في علوم القراءت, ص 215

- 6 الاستعلاء : حروفها سبعة يترتب بترتيب " خص ضغط قظ " .
- 7 الاستفال : حروفها اثنان وعشرون : وهي ما عدا حروف الاستعلاء.
- 8 الإطباق : حروفها أربعة " ص, ض, ط, ظ " .
- 9 الانفتاح : حروفها خمسة وعشرون, وهي متعدا حروف الإطباق.
- 10 الإذلاق : حروفها يترتب بترتيب " قر من لب " .
- 11 الإصمات : حروفها وهي ما عدا حروف الإذلاق.

▪ اللازمة غير المتضادة :

- 1 الصفير : حروفها " الزاى والسين والصاد " .
- 2 القلقلة : حروفها يترتب بترتيب " قطب جد " .
- 3 اللين : حروفها الواو والياء الساكنتان المفتوح ما قبلها, نحو (البيت) و (الخوف).

- 4 الانحراف : حروفها " اللام والراء " .
- 5 التكرير : حرف واحد, وهو الراء.
- 6 التفشي : حرف واحد وهي الشين.
- 7 الاستطالة : حرف واحد, وهو الضاد.

8 الغنة : حروفها النون والميم, أما حرف النون تنوينا والميم مطلقا.

5. مفهوم علم الدلالة

أ. تعريفه

اشتقت الكلمة الاصطلاحية من أصل يوناني مؤنث semantike مذكر

semantikos أي : يعنى يدل, ومصدره كلمة sema أي : إشارة, وقد نقلت كتب

اللغة هذه الاصطلاح إلى الإنكليزية وحظي بإجماع جعله متداولاً بغير ليس

semantics.³² أما في اللغة العربية فبعض اللغويين يسميه علم الدلالة, وبعضهم

يطلق عليه اسم السيمانتيك أخذ من الكلمة الإنجليزية أو الفرنسية. يعرف

بعضهم بأن علم الدلالة "دراسة المعنى" أو "العلم الذي يدرس المعنى" أو "ذلك

الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى".³³² أما في اللغة الإندونيسية يطلق

عليه السمانتيك أخذ من الكلمة اليونانية وهو sema بمعنى "العلامة" أو "الرمز"

semainog بمعنى "إعطاء المعنى" أو "يرمز".

واتفق اللغويون على أن السيمانتيك يكون اصطلاحاً يستعمل في نظام

اللغوي الذي يدرس العلاقة بين العلامات اللغوية والمشار إليه (الذي يكون عليه

³² نفس المراجع السابقة.

³³ مختار عمر, علم الدلالة, دار العربية, الكويت, 1987, ص: 11

العلامة أو الرمز ما يكون في العلم الخارجي) أو بعبارة أخرى فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس المعنى في اللغة, لذلك اسم السيمانتيك بمعنى علم يبحث فيه عن المعنى وهو فرع من النظام التحليلية اللغوية وهي النظام الصوتي والنظام الصرفي والنظام النحوي والنظام الدلالي.³⁴ ويلخص هذا البيان بأن السيمانتيك هو علم من فروع علم اللغة الذي يدرس عن المعنى أو بعبارة أخرى هو الفرع الذي يدرس الشروط الواجب وتوافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.

ب. أنواع المعنى

ورغم اختلاف العلماء في حصر أنواع المعنى فإننا نرى أن الأنواع الخمسة

الآتية هي أهمها :³⁵

1. المعنى الأساسي أو الأولى أو المركزي ويسمى أحيانا المعنى التصويري أو

المفهومي (Conseptual meaning), أو الإدراكي (cognitive). وهذا المعنى هو العامل

الرئيسي للإتصال اللغوي, والمثل الحقيقي للوظيفة الأساسية للغة, وهي التفاهم

ونقل الأفكار. ومن الشرط لاعتبار متكلمين باللغة معينة أن يكونوا متقاسمين

للمعنى الأساسي.

³⁴ فايز الدايدة, علم الدلالة العربي, ص: 8

³⁵ مختار عمر, المراجع السابق, ص: 36

2. المعنى الإضافي أو العرضي أو الثانوي أو التضميني, وهو المعنى الذي

يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوري الخالص. وهذا

النوع من المعنى زائد على المعنى الأساسي وليس له صفة الثبوت والشمول, وإنما

يتغير الثقافة أو الزمن أو الخبرة.

3. المعنى الأسلوبي, وهو ذلك النوع من المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة

بالنسبة للظروف الاجتماعية لمستعملها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها, كما أنه

يكشف عن مستويات أخرى مثل التخصص ودرجة العلاقة بين المتكلم والسامع

ورتبة اللغة المستخدمة.

4. المعنى النفسي, وهو يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من الدلالات عند

الفرد. فهو بذلك معنى فردي ذاتي, وبالتالي يعتبر معنى مقيدا بانسبة لمحدث

واحد فقط, ولا يتميز بالعمومية, ولا التداول بين أفراد جميعا.

5. المعنى الإحائي, وهو ذلك النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات

مقدرة خاصة على الإيحاء نظرا لشفافيتها. واما في هذا البحث, ركز على المعنى

الأساسي والمعنى الإضافي والمعنى النفسي.

ج. مفهوم التغيير المعنى

أ. أسباب تغيير المعنى

في أول هذا القرن رأى اللغوي الفرخيسي انطوان ميلية " أن هناك ثلاثة أسباب لتغيير المعنى هي اللغوية والتاريخية والاجتماعية " ويعقب أولمان بقوله " هذه الأنواع الثلاثة مجتمعة تستطيع فيما بينها أن توضح حالة كثيرة من تغيير المعنى, ولكنها مع ذلك ليست جامعة بحال من الأحوال ".³⁶ ولعل أهم الأسباب التي تؤدي إلى تغيير المعنى ما يأتي :

1. ظهور الحاجة

حينما يملك المجتمع اللغوي فكرة أو شيئاً يريد أن يتحدث عنه فإنه يمثله بمجموعة من الأصوات في مفردات أو معجم اللغة. وقد يكون هذا التمثيل عن طريق الاقتراض (حينما يؤخذ الشيء من مصدر الخارجي), ويحدث الأخير كثيراً بالنسبة للمسميات التجارية التي توضح عادة دون نظر لأصلها أو اشتقاقها, وإنما باعتبار سهولة تذكرها وحسن جاذبيتها.

2. التطور الاجتماعي الثقافي

قد يدخل السبب, ولكن لأهميته أفراد الكثيرون بالذكر. ويظهر هذا

السبب في عدة صور :

³⁶ مختار عمر, علم الدلالة, دار الأمن, رباط ط: 1988/2 م ص 237

1) فقد يكون في شكل الانتقال من الدلالات الحسية إلى الدلالات التجريدية نتيجة لتطور العقل الإنساني ورقية. وانتقال الدلالة من المجال المحسوس إلى المجال المجرد يتم عدة في صورة تدريجية, ثم قد تزوي الدلالة المحسوسة, وقد تندثر, وقد تظل مستعملة جنتا إلى جنت مع الجلالة التجريدية لفترته تطول أو تقصر.³⁷

2) وقد يكون في شكل اتفاق مجموعة فرعية ذات ثقافة مختلفة على استخدام ألفاظ معينة في دلالات نحددها تتماشى مع الأشياء والتجارب والمفاهيم الملائمة لمهنتها أو ثقافتها, وقد يؤدي هذا إلى نشوء لغة خاصة. وقد حدث مثل هذا بالنسبة للكلمات الدنية كالصلاة والزكاة والحج والوضوء والتميم. ويمكن القول على وجه العموم إن الاتجاه في مثل هذه الحالات يميل نحو التضعيف في معنى الكلمة حين تنتقل من الاستعمال العام إلى المجالات المتخصصة.³⁸

3) وقد يكون في شكل استمرار استخدام اللفظ ذي المدلول القديم وإطلاقه على مدلول حديث للإحساس باستمرار الوطيفة رغم الاجتلاف في

³⁷ إبراهيم أنيس. المراجع السابق. ص: 161, 162

³⁸ مختار عمر. المراجع السابق ص 229

الشكل.

3. المشاعر العاطفية والنفسية

نحظر اللغات استعمال بعض الكلمات من إيجاءات مكروهة, أو لدلالاتها الصريحة على ما يستقبح ذكره, وهو ما يعرف باللامساس. ولا يؤدي اللامساس إلى تغيير المعنى ولكن يحدث كثيرا أن المصطلح البديل يكون له معنى القديم, مما يؤدي إلى تغيير دلالة الألفاظ. فكان اللامساس يؤدي إلى التحابل في التغيير أو ما يسمى بالتلطف, وهو في حقيقته إبدال الكلمة الحادة بكلمة أقل حدة وأكثر قولاً, وهذا التلطف هذا السبب في تغيير المعنى.³⁹

4. الانحراف اللغوي

قد ينحرف مستعمل الكلمة عن معناها إلى معنى قريب أو مشابه له فيعد من باب المجاز, ويلقى قولاً من أبناء اللغة بسهولة. وستناول المجاز في عنوان مستقل. وقد يكون الانحراف نتيجة سوء الفهم أو الإلتباس أو الغموض, وحينئذ يتصدى له اللغويون بالتقويم والتصويب, وغالبا ما يكون محل رفض منهم, حتى لو قبلته الجماعة اللغويون وجرى على ألسنتهم.

³⁹ أنيس, إبراهيم. المراجع السابق ص 139-140

ويحدث ساء الفهم حين يصادف المرء اللفظ لأول مرة فيخمن معناه,
وقد ينتهي به التخمين إلى دلالة غريبة لا تكاد تمت إلى ما في ذهن المتكلم بأي
صلة. وحين يتكرر هذا الانحراف من أكثر من شخص قد يؤدي هذا إلى تطور
اللفظ تطورا مفتحا يرثه الجيل الناشيء ويركن إليه.

ويتم مثل هذا التغيير الفجائي عادة في البدائية حيث الانغزال بين أفراد
الجيل الناشيء وجيل الكبار, ثم تسود تلك الدلالة الجديدة. ويمثل لهذا التغيير
الفجائي أو الإنحراف اللغوي بكلمات مثل الأرض التي يحمل دلالات عدة
متباينة. فهي الكوكب المعروف, وهي الزكام (وهي الرعدة كذلك), ومثل
الليث الذي يعني الأسد ويعني أيضا العنكبوت.

5. الابتداء

ويعد الابتداء أو الخلق من الأسباب الواعية بتغيير المعنى, وكثير ما يقوم
به أحد من الناس :

(1)الموهبون من أصحاب المهارة في الكلام كالشعراء والأدباء. وحاجة

الأديب إلى توضيح الدلالة أو تقوية أثرها في ذهن هي التي تحمله على
الالتجاء إلى الابتداء.

2) المجامع اللغوية والهيئات العلمية حين تحتاج إلى استخدام لفظ ما للتغيير عن

فكرة أو مفهوم معين, وبهذا تعطى الكلمة معنى جديدا يبدأ أول الأمر

اصطلاحيا, ثم قد يخرج إلى دائرة المجتمع فيغزو اللغة المشتركة كذلك.

ومثال ذلك كلمة root التي يختلف معناها بحسب مهنة المتكلم أهو مزارع

أم عالم رياضيات أم لغوي.⁴⁰

ب. أشكال تغيير المعنى

وقد قدم اللغويون خطتين للتقسيم إحداهما الخطة المنطقية, والأخرى

الخطة النفسية, ويمزج الخطتين ودمج تقسيماتهما تخرج بالأشكال الآتية لتغيير

المعنى :

6. توسيع المعنى

يقع توسيع المعنى أو امتداد عندما يحدث الانتقال من معنى خاص إلى معنى

عام, والدكتور إبراهيم أنيس يرى أن "تعميم الدلالة اقل شيوعا في اللغات من

تخصيصها, وأقل أثرا في تطور الدلالة وتعيرها.³⁰ وتعني توسيع المعنى أن يصبح

⁴⁰ إبراهيم أنيس. المراجع السابق, ص: 145

³⁰ المراجع السابق, ص: 154

عدد ما تشير إليه الكلمة أكثر من السابق, أو يصبح مجال استعمال لها أوسع من

قبل. والأمثلة على ذلك كثيرة في لغة الصغار والكبار, وفي كل اللغات :

(1) فالطفل قد يطلق كلمة تفاحة على كل الأشياء المستديرة التي تشبهها في

الشكل مثل البرتقالة وكرة الباب و ثقالة الورق.

(2) وكلمة picture كانت تطلق على اللوحة المرسومة, والآن امتداد لتشمل

الصور الفوتوغرافية.

ويمكن تفسير توسيع المعنى على أنه نتيجة إسقاط الملامح التمييزية للفظ :

(2) فالطفل الذي يستخدم الكلمة (عم) مع كل رجل قد أسقط الملامح

التمييزية للفظ كالقراية واكتفى بلمحى الذكورة والبلوغ.

(3) والذي يستخدم العبارة (صحيفة الهواء) قد راعى فقط ملامح مثل نقل

الأخبار والدورية- وأسقط ملح الطبع على ورق. ومثل هذا يقال عن

(مسرح الهواء) الذي لاحظ فقط ملمح التمثيل وأسقط (بناء الرح).

.7 تضييق المعنى

ويعد تضيق المعنى - وسماه الدكتور إبراهيم أنيس تخصيص المعنى - اتجاهها

عكس السابق.³¹ ويعني ذلك تحليل الدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي أو تضيق مجالها. وعرفه بعضهم بأنه تحديد معاني الكلمات وتقليلها. والأمثلة على

ذلك : كلمة (حرامي) هي الحقيقة نسبة إلى الحرام, ثم تخصصت دلالتها

واستعملت بمعنى اللص في القرن السابع الهجري في بعض النصوص المروية.

8. نقل المعنى

يقول فنديس في تحديد المراد ينقل المعنى "يكون الانتقال عندما يتعادل

المعنيان أو إذا كان لا يختلفان من جهة العموم والخصوص, والانتقال المعنى يتضمن

طرائق شتى (... الاستعارة-إطلاق البعض على الكل-المجاز المرسل بوجهه

عام...).³² وعلى هذا يكون الفرق بين هذا النوع والنوعين السابقين كون المعنى

القديم أوسع أو أضيق من المعنى الجديد في النوعين السابقين وكونه مساويا له في

النوع الحالي.

ومن أمثلة كذلك الكلمة التي تغيرت دلالاتها بطريق النقل كلمة (الشنب)

التي كانت تعني في القديم جمال الثغر وصفاء الإنسان وهي في الاستعمال الحديث

³¹ مختار عمر. المراجع السابق ص 234

³² مختار عمر. المراجع السابق ص 235

بمعنى الشارب. وكلمة (السفرة) التي كانت تعني الطعام الذي يصنع للمافر وهي

في الاستعمال الحديث : المائدة وما عليها من الطعام. وكان (طولا لليد) كناية

عن السخاء فأصبح يوصف به السارق.

ومن أشكال انتقال المعنى ما يعرف باسم (انحطاط المعنى) أو ابتداله،

وعكسه (رقي المعنى). وقد تردد الكلمة بين الراقى والانحطاط في سلم الاستعمال

الاجتماعي، بل قد تصعد الكلمة الواحدة إلى القمة، وتهبط إلى الحضيض في

وقت واحد.³³

وأمثلة هذا وذاك ما يأتي : كلمة (رسول) كان لها معنى الشخص الذي يرسل في

مهمة ما، ثم صار لها هذه الدلالة السامية التي تالفها الآن. وقريب منها كلمة

knight التي كانت تغيير في فروسية القرون الوسطى عن مركز مرموق، وقد

انحدرت إلى اللغات الأوربية من معنى أصلي هو (ولد خادم)

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

³³ إبراهيم أنيس. المراجع السابق، ص 243

1. لحة عن سورة الفاتحة

يقال لها الفاتحة أي فاتحة الكتاب خطأً وبها تفتتح القراءة في الصلوات، ويقال لها أيضاً أم الكتاب عند الجمهور، ذكره أنس، والحسن وابن سيرين كرها تسميتها بذلك. وقد ثبت في الصحيح عند الترمذي وصححه عن أبي هريرة قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم «الحمد لله رب العالمين أم القرآن وأم الكتاب والسبع المثاني والقرآن العظيم».

وهي مكية قاله ابن عباس وقتادة وأبو العالية، وقيل مدنية قاله أبو هريرة ومجاهد وعطاء بن يسار والزهري ويقال نزلت مرتين: مرة بمكة ومرة بالمدينة. ويتكون من سبع آيات، كما قال القرطبي وهي سبع آيات بلا خلاف. وقال حسين الجعفي ستة، وهذان القولان شاذان وإنما اختلفوا في البسمة هل هي آية مستقلة من أولها. ويقال كلماتها خمس وعشرون كلمة وحروفها مائة وثلاثة عشر حرفاً.

إن مذهب الشافعي وجماعة من أهل العلم أنه تجب قراءتها في كل ركعة. وقال آخرون: إنما تجب قراءتها في معظم الركعات. وقال الحسن وأكثر البصريين:

إنما تجب قراءتها في ركعة واحدة من الصلوات أخذاً بمطلق الحديث «لا صلاة لمن لم يقرأ بفاتحة الكتاب»

2. تحليل البيانات

يحتوى هذا الفصل على عرض البيانات وتحليلها اعتماداً على أسئلة البحث في الفصل الاول. وبدأ الباحث في هذا التحليل بتوضيح الألفاظ الخطيئة مقدرة بقراءة مجتمع مرغوسونو RT5 ثم أسباب اللحن و تأثير اللحن عن المعنى.

بحث الباحث عن قراءة الفاتحة مقدرة بقراءة مجتمع مرغوسونو RT5 و

الأمر الذي يؤسس البحث هو أن مجتمع مرغوسونو متخالف. المراد به متخالف

في حالة اجتماعية و عقيدة. والحالة الاجتماعية تحتوي على أنواع الجنس والتربية

خاصة في الدين، و هم يهتمون العلوم العامة. وعندهم، العلوم العامة أهم من

العلوم الدينية لأنها تسهلهم في كسب العمل، ولذلك لا يدخل الوالد أولاده إلى

بجاليس التعليم أو المعهد بعد خروج من المدرسة الإبتدائية.

من هذه الظاهرة، عرف الباحث بأن أسباب الخطأ في قراءة القران هي

عدم مفهوم علم الدين و علم قراءة القران. فيما يلي أخطاء في قراءة الفاتحة

مقدرة ببعض مجتمع مرغوسونو RT5.

أ. الألفاظ الخطيئة مقدره بقراءة مجتمع مرغوسونو RT5.

1. قراءة سورة الفاتحة عند سوكارنو 56 (Sukarno)

| رقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-----|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | الْمَلَمِينَ | الْمَلَمِينَ |
| 2 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |
| 3 | أَنْعَمْتَ | أَلْأَمْتَ |
| 4 | عَلَيْهِمْ | أَلَيْهِمْ |

2. قراءة سورة الفاتحة عند نور حسنة 37 (Nur Hasanah)

| رقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-----|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |

3. قراءة سورة الفاتحة عند حافظ 14 (Hafidz)

| رقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-----|-----------------|-----------------|
| 1 | الرَّحْمٰنِ | الرَّحْمَنِ |

4. قراءة سورة الفاتحة عند أندرياني 29 (Andriani)

| رقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-----|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |

5. قراءة سورة الفاتحة عند دنانج 28 (Danang)

| رقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-----|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | الْحَمِيدِ | الْأَلْمِينِ |
| 2 | الرَّحِيمِ | الرَّحِمِ |
| 3 | يَوْمِ الدِّينِ | يَوْمِ الدِّنِ |
| 3 | إِيَّاكَ نَعْبُدُ | إِيَّاكَ نُنْبِذُ |
| 4 | كَ نَسْعِي | كَ نَسْرَعِي |
| 5 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |
| 6 | أَنْعَمْتَ | أَلْأَمْتَ |
| 7 | مُسْتَقِيمٍ | مُسْتَقِيمٍ |

6. قراءة سورة الفاتحة عند سوفيريادي (Supriadi)

| الرقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | الرَّحِيمِ | الرَّهِمِ |
| 2 | الْمَلْمِئِينَ | الْأَلْمِئِينَ |
| 3 | الرَّحِيمِ | الرَّحِمِ |
| 4 | يَوْمِ الدِّينِ | يَوْمِ الدَّنِ |
| 5 | نَسْعَيْنِ | نَسْتَيْنِ |
| 6 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |
| 7 | مُسْتَقِيمَ | مُسْتَكِيمَ |
| 8 | أَنْعَمْتَ | أَلَّامْتَ |
| 9 | عَلَيْهِمْ | أَلَيْهِمْ |

7. قراءة سورة الفاتحة عند ريكا (Rika)

| الرقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-------|-----------------|-----------------|
| 1 | الرَّحِيمِ | الرَّهِمِ |

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 2 | الْعَلَمِ بِي | الْأَلَمِنَ |
| 3 | الرَّحِي م | الرَّحِم |
| 5 | نَسْت عِي | نَسْتَعِنَ |
| 6 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |
| 7 | مُسْقِي م | مُسْلِكِمَ |
| 8 | أَنْعَمَتَ | أَلَّامَتَ |
| 9 | عَلَيْهِمْ | أَلَيْهِمْ |

8. قراءة سورة الفاتحة عند إندرا (Indra)

| الرقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | أَلْحَمْدُ | أَلَهْمْدُ |
| 2 | الرَّحْمَنِ | الرَّحْ مَنْ |
| 3 | الرَّحِيمِ | الرَّحِمِ |
| 4 | يَوْمِ الدِّينِ | يَوْمِ الدِّنِ |
| 5 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |

9. قراءة سورة الفاتحة عند إدا مرسدي (Ida Marsandi)

| الرقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| | الرَّحِيمِ | الرَّهِمِ |
| 2 | أَلْعَلَمِينَ | الْأَلَمَانَ |
| 3 | يَوْمِ الدِّينِ | يَوْمِ الدِّينِ |
| 4 | نَسْعِي | نَسْطِي |
| 5 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |
| 6 | مُسْقِي | مُسْتَكِم |
| 7 | أَنْعَمْتَ | أَلَأَمْتَ |
| 8 | عَلَيْهِمْ | أَلَيْهِمْ |
| 9 | وَلَا الظَّالِمِينَ | وَلَا الظَّالِمِينَ |

10. قراءة سورة الفاتحة عند هرتيني (Hartini)

| الرقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخطيئة |
|-------|-----------------|-----------------|
| 1 | الرَّحِيمِ | الرَّهِمِ |

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 2 | أَلِ الْكَلِمِينَ | أَلِ الْكَلِمِينَ |
| 3 | يَوْمِ الدِّينِ | يَوْمِ الدِّينِ |
| 4 | نِعْمَدُ | نِعْمَدُ |
| 5 | نَسْعِي | نَسْعِي |
| 6 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |
| 7 | مُسْتَقِيمٍ | مُسْتَقِيمٍ |
| 8 | أَنْعَمْتَ | أَنْعَمْتَ |
| 9 | عَلَيْهِمْ | عَلَيْهِمْ |

11. قراءة سورة الفاتحة عند ددي سودرماون (Dedi Sudarmawan)

| الرقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ الخاطئة |
|-------|-------------------|-------------------|
| 1 | الرَّحِيمِ | الرَّحِمِ |
| 2 | أَلِ الْكَلِمِينَ | أَلِ الْكَلِمِينَ |
| 3 | يَوْمِ الدِّينِ | يَوْمِ الدِّينِ |

| | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4 | نَسْعِيُّ | نَسْرَتَيْنُ |
| 5 | إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ | إِحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ |
| 6 | مُسْتَقِيمَ | مُسْتَكِمَ |
| 7 | أَنْعَمْتَ | أَمَأَمْتَ |
| 8 | عَنِّيهِمْ | أَلَيْهِمْ |
| 9 | وَلَا الظَّالِمِينَ | وَلَا الظَّالِمِينَ |

انطلاقاً من البيانات السابقة وجد الباحث أنواع الأخطاء في قراءة الفاتحة

عند مجتمع مرغوسونو RT5. والأخطاء كثيراً تقع في صفات الحروف و مخارج

الحروف و علم التجويد مثل المدّ.

ب. أسباب اللحن مقدرة بقراءة مجتمع مرغوسونو RT5.

قبل أن يشرح الباحث عن أسباب اللحن مقدرة بقراءة مجتمع مرغوسونو

RT5، سيقدم الباحث الشرح عن "مفهوم اللحن". المراد به خطأ القراءة ويميل

إلى تغيير المعنى، واللحن ينقسم إلى قسمين هما اللحن الخفي والجلي. الأول هو

الخطأ في اللفظ ويحلّ بعرف القراء ولا يحلّ بالمعنى ولا يعرفه إلاّ العالمون بالقراءة.

والثاني، الخطأ في اللفظ ويحلّ بالعرف سواء اخلّ بالمعنى ام لم يخلّ، خطأ جلي لأنه يخلّ إخلالا ظاهرا في معرفة علماء القراء وغيرهم.

وفيما يلي يقدم الباحث الجدول للألفاظ التي يكون فيها أسباب اللحن:

| رقم | الألفاظ الصحيحة | الألفاظ المخطئة | الأسباب اللحن |
|-----|-----------------|-----------------|---|
| 1 | الرَّحْمَنِ | الرَّحْمَنِ | هذا لحن جلي في الإعراب لأن حرف الميم تدل على الماد الأصلي. قرء بدون الماد |
| 2 | الرَّحِيمِ | الرَّحِيمِ | وهذا لحن جلي في الإعراب، لأن حرف الراء قرء بدون الماد. |
| | | الرَّهِمِ | وهذا لحن جلي في الحروف والإعراب، لأن حرف "الهاء" في الكلمة |

| | | | |
|---|--------------------------|-----------------------|----------|
| <p>"الرحيم" بُدلت بحرف "الهاء"، والحاء صفاته الهمس والهاء صفاته الهمس وهذا وضع حرف مكان الآخر، و حرف الهاء قرء بدون الماد.</p> | | | |
| <p>وهذا لحن جلي في الحروف، لأن حرف الحاء في كلمة الحمد لله قرء بالهاء. الحاء والهاء صفاته الهمس</p> | <p>أَلَّهَ مَدُّ لِه</p> | <p>أَلْحَمْدُ لِه</p> | <p>3</p> |
| <p>اللحن الجلي في الخروف، والأول بدلت حرف "العين" في الكلمة "العالمين" قرء بالهمزة،</p> | <p>أَلْعَلْمِين</p> | <p>أَلْعَلْمِين</p> | <p>4</p> |

| | | | |
|---|------------------------|------------------------|----------|
| <p>والثاني نقص حرف الياء بعد الميم.</p> <p>وهذا لحن جلي في الحرف، لأن حرف العين قرء بالهمزة، والعين صفاته التوسّط والهمزة صفاته الشدّة.</p> | <p>الألمينَ</p> | | |
| <p>هذا لحن جلي في الإعراب، لأن حرف "الدّل" في الكلمة يوم الدّين قرء بدون التشديد وعدم المد.</p> | <p>يَوْمِ الدِّينِ</p> | <p>يَوْمِ الدِّينِ</p> | <p>5</p> |
| <p>هذا لحن جلي في الحروف والإعراب، لأن</p> | <p>نَسْتَيْنِ</p> | <p>نَسْعَيْنِ</p> | <p>6</p> |

| | | | |
|--|-----------------------------|-----------------------------|----------|
| <p>حرف العين قرء بالهمزة وعدم المد في الهمزة.</p> <p>هذا لحن جلي في الإعراب لأن حرف العين قرء بدون المد.</p> | <p>نَسَعِنُ</p> | | |
| <p>وهذا لحن جلي في الحروف لأن حرف الهاء قرء بالحاء، والحاء صفاته الهمس والهاء صفاته الهمس.</p> | <p>إِحْدِنَا الصِّرَاطَ</p> | <p>إِهْدِنَا الصِّرَاطَ</p> | <p>7</p> |
| <p>وهذا لحنفي في الحروف و الإعراب لأن حرف القاف قرء بالكاف، وعدم الماد، والقاف</p> | <p>مُسْتَكِمَ</p> | <p>مُسْتَقِيمَ</p> | <p>8</p> |

| | | | |
|--|---|---------------------------|----------|
| <p>صفاته الشدّة والكاف</p> <p>صفاته الهمس.</p> <p>وهذا لحن جلي في</p> <p>الحروف لأن حرف</p> <p>القاف قرء بالكاف.</p> | <p><u>مُسْكِيْمَ</u></p> | | |
| <p>وهذا لحن جلي في</p> <p>الحروف لأن حرف العين</p> <p>قرء بالهمزة، والعين</p> <p>صفاته التوسّط والهمزة</p> <p>صفاته الشدّة.</p> <p>وهذا لحن جلي في</p> <p>الحروف لأن حرف النون</p> <p>قرء بالميم، وحرف عين</p> | <p><u>أَنَّامَتَ</u></p> <p><u>أَمَّامَتَ</u></p> | <p><u>أَنَّعَمَتَ</u></p> | <p>9</p> |

| | | | |
|--|--------------------|---------------------|----|
| قرء بالهمزة. | | | |
| وهذا لحن جلي في الحرف العين قرء بالهمزة، والعين صفاته التوسط والهمزة صفاته الشدة. | أَلَيْهِمْ | عَلَيْهِمْ | 10 |
| وهذا لحن جلي في الإعراب لأن حرف اللام قرء بدون التشديد. | وَلَا الضَّالِّينَ | وَلَا الضَّالِّيْنَ | 11 |

ج. آثر لحن قراءة سورة الفاتحة على المعنى

إن الخطأ في قراءة القران يميل إلى تغيير المعنى. المدود ومخارج الحروف وصفاتها مثل حروف متقاربة تؤثر هذا الأمر. فيما يلي جدول عن أثر اللحن في قراءة الفاتحة على المعنى :

| | |
|-------|---------|
| الأصل | التغيير |
|-------|---------|

| المعنى | الألفاظ | المعنى | الألفاظ | رقم |
|--|--|---|--|-----|
| Dengan menyebut nama Allah <u>Yang Pemurah</u> lagi Maha Penyayang | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ | Dengan menyebut nama Allah <u>Yang Maha Pemurah</u> lagi Maha Penyayang | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ | 1 |
| Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi <u>Penyayang</u> Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi <u>hujan rintik-rintik</u> | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ | Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi <u>Maha Penyayang</u> | بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الرَّحِيمِ | 2 |
| <u>Segala keredaan</u> bagi Allah, Tuhan semesta alam | أَلْهَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ | <u>Segala puji</u> bagi Allah, Tuhan semesta alam | أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ | 3 |
| Segala pujibagi Allah, Tuhan <u>sakit</u> (pedih) Segala pujibagi Allah, Tuhan | أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْأَلَمِينَ | Segala pujibagi Allah, Tuhan <u>semesta alam</u> | أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ | 4 |

| | | | | |
|---|--|--|--|---|
| <u>segala penyakit</u> | الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْأَلَمِينَ | | | |
| <u>Yang Pemurah</u> lagi Maha Penyayang <u>Yang Maha</u> <u>Pemurah lagi</u> <u>Penyayang</u> <u>Yang Maha</u> <u>Pemurah lagi</u> <u>hujan rintik-rintik</u> | الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ | Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang | الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ | 4 |
| - - | مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ | Yang di menguasai Hari Pembalasan | مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ | 5 |
| - - | إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ | Hanya Engkaulah yang kami sembah, dan hanya kepada Engkaulah kami <u>meminta</u> <u>pertolongan</u> | إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ | 6 |

| | | | | |
|--|---|--|---|----|
| - | <p>أَحْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ</p> | Tunjukkanlah kami jalan yang lurus | <p>إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ</p> | 7 |
| - | <p>إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ</p> | Tunjukkanlah kami jalan yang lurus | <p>إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ</p> | 8 |
| - | <p>إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ</p> | | | |
| (yaitu) Jalan orang-orang yang telah Engkau beri <u>rintihan lemah</u> kepada mereka | <p>صِرَاطَ الَّذِينَ أَلَّيْمْتَع عَلَيْهِم</p> <p>صِرَاطَ الَّذِينَ أَمَّأْتَع عَلَيْهِم</p> | (yaitu) Jalan orang-orang yang telah Engkau beri <u>nikmat</u> kepada mereka | <p>صِرَاطَ الَّذِينَ أَنعَمْتَع عَلَيْهِم</p> | 9 |
| - | <p>صِرَاطَ الَّذِينَ أَنعَمْتَع إِلَيْهِم</p> | (yaitu) Jalan orang-orang yang telah Engkau beri nikmat kepada mereka | <p>صِرَاطَ الَّذِينَ أَنعَمْتَع عَلَيْهِم</p> | 10 |

| | | | | |
|---|---|--|--|----|
| - | غَيْرِ الْمَعْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ | bukan (jalan) mereka yang dimurkai dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat | غَيْرِ الْمَعْضُوبِ بِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ | 11 |
|---|---|--|--|----|

الباب الرابع

الاختتام

أ. التلخيص

ومن هذا البحث يخلص بهذه النتائج:

1. من 11 اشخاص فا لأخطاء أو لحن في قراءة الفاتحة موع على :

| | | | |
|--------------|---------------|-------------------|-----------------|
| الحمد = 1 | الرحيم = 9 | نستعين = 6 | انعمت = 7 |
| العالمين = 7 | يوم الدين = 6 | إهدنا الصراط = 10 | عليهم = 6 |
| الرحمن = 2 | نعبد = 2 | المستقيم = 6 | ولا الضالين = 2 |

2. ومن تلك الأخطاء يُسبب من هذه الأشياء:

- الحن الجلي في الإعراب يوجد في 7 كلمات
- الحن الجلي في الحروف يوجد في 12 كلمات

3. في هذا البحث يجد لحن من التلاطف الذي ينقص و يغيّر عن المعنى

الأصلي:

- يغيّر عن المعنى الأصلي: يوجد 11 تغييرا
- ينقص من المعنى الأصلي: يوجد 5 نقصانا

ب. الإقتراحات

بأنّ هذه دراسة البحث حول الخطأ الذي يُعمَلُ عموماً بالمجتمع في قراءة

سورة الفاتحة أيّ كلّ يوم الذي قرء في أغلب الأحيان في نشاط ديني، الذي

إستعمل الباحث الطريقة أخذ العينات في مجتمع منطقة مرغوسونو RT5 . رجي

الباحث لكي هذه العملية يتمكّن أن تُعطي منفعةً في خزائن العِلْمِ خصوصاً في مجال اللغة العربية. لكن ما زالَ باحثاً واعياً أن هذا العمل بعيد جداً من الكمال، على ذلك يريد الباحث إلى القراء أن يعطوا تطوير الإقتراح أو النقد من أحسن الأشياء ما زالا هناك النقصان . بذلك تقدّم الطريق في حقل العِلْمِ سيكُونُ وصول أكثر، وفي النهاية هذه القطعة النادرة يُمكن أن تُجعلَ كباروميتر إلى باحثٍ من بعدٍ.

المراجع .

الشيخ محمد علي الصابوني، التبيان في علوم القرآن، ، دار الكتب الإسلامية،

مكة المكرمة: 1424 هـ ،

بنيته التشريعية وخصائصه الحضارية، القرآن الكريم، دار الفكر المعاصر،
بيروت: 1993 م،

الشيخ حسني شيخ عثمان، حق التلاوة، دار المنارة، جدة مكة، 1994 م،
لأبي عبدالله القرطبي، الجامع الأحكام القرآن الجزء الأول، دارالفكر بيروت
لبنان 1990 م

Arikunto”Prosedur penelitian suatu pendekatan praktik” Jakarta,PT Rineka
Cipta,2002

Lexy G. Moleong, *Metodologi penelitian kualitatif*, Bandung, PT Remaja Rosda
Karya, 2002

عادل خلف. أصوات اللغة العربية، ميدان الأوبرا القاهرة، ط: 1 1415
هـ/ 1994 م،

توفيق محمد شاهين. علم اللغة العام، المكتبة وهبة- القاهرة، ط: 1980،
سعد عبد الله الفريبي. الأصوات العربية، المكتبة الطالبة- مكة المكرمة،
1987م،

أبي طاهر السندي. صفحات في علوم القراءات، جامعة أم القرى-مكة
المكرمة. ط: 1414،

عبد الفتاح المرصفي. هداية القارئ إلى تجويد كلام البارئ, ط 1402 هـ

،

مختار عمر, علم الدلالة, دار العربية, الكويت, 1987

الملحق